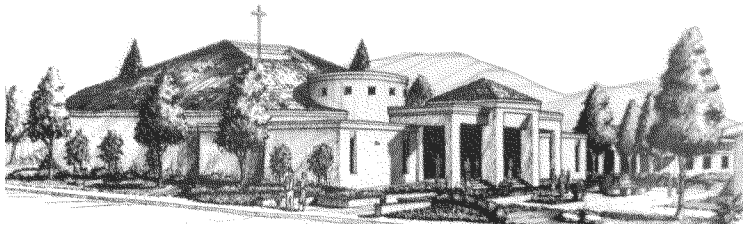


天主教聖谷東區中文週訊



甲年復活期第五主日
主曆二〇二〇年五月十日

主日彌撒欄

請在彌撒前保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請關掉手機及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：司祭司民

對經：B♭ 4/4

Lucien Deiss, CSSp

3 · 2 3 5 5 | 3 · 5 5 6 6 | 5 · 5 6 i i |
 司 祭 子 民，皇 族 子 民，神 聖 子 民，
 3 - 2 i | 6 6 - 2 | 3 - i 6 | i - - - ||
 上 天 之 選 民 請 讚 頌 上 主。

詩節 2/4 0 i 2 3 | 3 · 2 | 3 3 3 2 | i i i | 6 6 |
 1、吾儕歌 詠，基 督 天 主 聖 父 可 愛 之 子。
 2、吾儕歌 詠，童 貞 聖 瑪 利 亞 孕 育 之 子。
 3、吾儕歌 詠，上 達 在 天 之 父 唯 一 之 道。

0 5 6 7 | 7 · 6 | i i 6 5 | 3 2 2 | 4 5 | 6 - | 6 - ||
 1、吾儕頌 揚，永 生 之 上 智，天 主 之 聖 言。
 2、吾儕頌 揚，我 等 之 兄 長，贖 世 之 上 主。
 3、吾儕頌 揚，道 路 真 理 生 命，寶 貴 之 基 石。

讀經一：

恭讀宗徒大事錄

六，1~7

那時候，門徒日漸增多，說希臘話的猶太人，抱怨希伯來人，因為他們在常日的供給上，忽略了他們的寡婦。於是十二位宗徒召集眾門徒說：「讓我們放棄傳揚天主聖道的工作，而管理飲食，只不相宜的。所以，弟兄們，請從你們中間選出七位有好聲望，而且充滿聖神和智慧的人，派他們擔任這項職務。至於我們，我們要專心於祈禱和從事宣講的工作。」這番話得到全體的悅服，就選出了斯德望——一位充滿信德和聖神的人，還有斐理伯、卜洛曷洛、尼加諾爾、提孟、帕爾默納以及歸依猶太教的安提約基雅人尼苛勞。請他們站在宗徒面前；宗徒們祈禱以後，就給他們覆手。天主的道漸漸傳開了，門徒的數目在耶路撒冷大為增加，連許多司祭也接受了信仰。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：蘇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：張磊弟兄 626-217-5451

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

答唱詠：詠三二

答：A 4/4

姜震譜曲

5 6 5 | 3 3 3 3 4 3 | 2 1 6 6 - 5 6 5 | 2 2 2 3 2 1 2 | i - - ||

上主，求祢向我們廣施慈愛，滿足我們對祢的期待。

領：

一、義人，請向上主踴躍歡呼，
 正直的人理當讚美上主。
 請你們彈琴稱謝上主，
 彈奏十弦琴歌頌上主。

二、因為上主的話句句真實，
 祂的一切作為完全可靠。
 祂愛護正義和公理，
 祂的慈愛瀰漫大地。

三、因為上主的眼睛垂視那敬畏祂的人，
 眷顧那些投靠祂慈愛的人。
 祂為救他們免於死亡，在饑荒中養活他們。

讀經二：

恭讀聖伯多祿前書

二，4~9

親愛的諸位：你們來到主面前，祂是活石，雖然人們擯棄了祂，但是天主卻揀選了祂、珍視祂。你們也像活石，用來建造一座屬神的殿宇，成為一班聖潔的司祭，以奉獻因耶穌基督而蒙天主悅納的、屬神的祭品。因為經上記載：「看哪，我要在熙雍安放一塊精選的、寶貴的基石，信賴祂的人絕不會蒙羞。」所以基督對你們信主的人來說，是一種榮幸；但是對那不信的人來說，祂就是「工人所擯棄的石頭，現在卻成了屋角的基石」；同時祂也是「一塊絆腳石，和一块使人跌倒的磐石」。他們跌倒了，是因為不信從真道；他們這樣的下場，是預定了的。然而，你們卻是特選的種族，王家的司祭，聖潔的國民，屬於主的子民，為使你們宣揚祂的偉大作為；是祂召叫了你們出離黑暗，進入祂奇妙的光明中。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |
阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||
阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

領：主說：我是道路、真理、生命；

除非經過我，誰也不能到父那裡去。

福音：

恭讀聖若望福音

十四，1~12

那時候，耶穌對門徒們說：「你們不要心裡煩亂；你們要信賴天主，也要信賴我。在我父的家裡有許多住處。我去，是為給你們預備地方；要不然，我早就告訴你們了。我去給你們預備了地方以後，就必再來接你們到我那裡去，好使我在哪裡，你們也在那裡。我去的地方，你們知道那條路。」多默說：「主啊！我們不知道祢往哪裡去，怎麼會知道那條路呢？」耶穌回答說：「我是道路、真理、生命，除非經過我，誰也不能到父那裡去。你們若認識我，也就必然認識我父；現在你們已經認識祂，並且已經看見祂了。」斐理伯對祂說：「主啊！請把父顯示給我們，我們就心滿意足了。」耶穌回答說：「斐理伯！我和你們在一起這麼長久了，你還不認識我嗎？誰看見了我，就是看見了父；你怎麼說：請把父顯示給我們呢？你不信我在父內，父在我內嗎？我對你們所說的話，不是憑我自己說的，而是住在我內的父，作祂自己的事。你們要相信我：我在父內，父也在我內；不然，也要因我所作的事而相信。

我實實在在告訴你們：信我的人，我所做的事，他也要做，而且要作比這些事更大的，因為我往父那裡去。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

奉獻曲：來奉獻

D 4/4

1 3 | 5 · 3 5 6 | 5 - 3 5 | 6 - - - | 5 -
1、兄弟姊妹來奉獻，阿肋路亞，
2、我天主我獻給祢，阿肋路亞，
3、從今願順主聖意，阿肋路亞，

3 5 | 5 · 3 4 3 | 2 - 1 2 | 3 - 2 - | 1 - ||
1、團結合作的奉獻，阿肋路亞。
2、願終生來跟隨祢，阿肋路亞。
3、愛主事主永不離，阿肋路亞。

領主曲：我是生命之糧

Ab 4/4

Suzanne Toolan, RSM

3 3 1 1 1 | 5 - 0 0 5 | 6 6 6 6 6 6 | 5 5 - 0 5 | i ·
1.我是生命之糧，誰到我這裡就不饑餓，信我
2.我是真理道路，我是永遠生命的泉源，誰若
3.我信耶穌基督，祢是聖父的可愛之子，為了

i 7 7 7 | 6 - - 0 6 | 5 · 5 3 5 | i - - 0 i | 6 · 6 6 6 | 5 -
1.的將不口渴，那領受我的人，他必永遠得救。
2.在我內生活，我在他內生活，我在他內生活。
3.我們這世界，從天降下人間，為我們而犧牲。

0 5 5 5 | i - 2 - | 3 - 0 i i i | 4 - 3 - | 2 -
我將賜他永生；我要賜他永生。

0 5 5 5 | 5 - 3 i | 4 3 2 i | i - 7 - | i - - - ||
我要賜他永生直到世界的窮盡。

神領聖體經

我的耶穌，我真心全信祢在聖體聖事內，我愛祢超過一切，我渴望領祢到我心中。既然我現在不能實領祢，請賞我至少神領祢的恩典吧！我擁抱祢，完全與祢結合，像祢實在到了我的心中一樣。別讓我再與祢分離吧！阿們。

獻花曲：天堂母后

F

1 2 1 2 3 - 4 3 2 - | 4 3 2 1 - |
天堂母后，歡欣吧！阿肋路亞！
1 5 - 5 6 5 4 3 1 2 3 - | 4 3 2 1 - |
因為妳堪孕育的那一位，阿肋路亞！
5 5 6 5 - 5 1 2 1 - | 2 3 4 5 - |
已經復活，如祂曾說，阿肋路亞！
5 1 2 4 3 2 1 - | 7 2 2 - 1 - ||
請為我們祈天主。阿肋路亞！

出堂曲：耶穌基督，祢是我生命

D 4/4

Marco Frisina

1 1 1 5 · 5 | 6 5 4 5 5 - | 4 3 2 1 6 1 | 2 3 2 2 - |
耶穌基督，祢是我生命，阿肋路亞，阿肋路亞！

1 1 1 5 · 5 | i 7 6 5 5 · 5 | 6 5 4 3 3 1 | 1 7 1 - ||
耶穌基督，祢是我生命，祢是我生命，阿肋路亞！

3 3 3 6 | 7 6 7 i i - | i 7 6 5 5 1 | 4 3 2 - |
祢是道路、真理、生命，祢是人類的救主；

3 3 1 1 | 2 3 4 5 5 - | 4 5 6 5 5 i | 6 - 5 - ||
歡聚一堂我們高歌，讚揚祢的聖名。

彌撒特別意向欄

朱自成、張茜凝全家為二姊張亞凝求安息主懷、靈魂永安。
Joseph and Lisa Won 為他們的媳婦求順利生產小孩、
平安健康。

王振宇、徐玉蘭追思紀念他們的母親，王月瑛、徐胡鴻英，
求天堂永福。

葉家兄姊弟，茵台、威揚、威玲、威康，追思表弟黃佩勛，
祈求靈魂永安、安息主懷、長享天堂永福。

張銘義全家紀念祖母張劉希坤老太太(亞納)逝世 57 週年，
求主賜天鄉永福。

于斌樞機基金會追思孫鄭惠芝瑪利亞德蘭，求天鄉永遠的
安息。

徐玉蘭、王振宇追思黃定成老先生，求安息主懷。

胡維鈞、胡慧蓉兄妹為陸欽豪大哥(聖名 Ignatius Lo) 求
安息主懷、永享天福，並求天主護祐及安慰他的家人。

代禱欄

求健康：張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、
劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、
薛玉山、張朝禎、岳何月英、牛麗生、簡嘉鏊、李鑫源、
吳爾謙修女、劉友桐、梁漢源、周裕、楊鄂俊才、邵敏齡、
邵鳳燕、Eddy 趙、于陳秀貴、童林娥、鄭金坤賢、謝瑩、
鄭國瑩、葉李吟新、楊桂芝、劉有忠、崔定民、曹粉蓮、
王台陽、黃美容、阮德俊、Angel Estrada、黃桂音、周義隆、
張植智、楊建立、康美行、林小姍、陳偉生、徐永珍、
鄧月琮、盛鐵君、姚淑華、董蕾華、王麗華、張石崎、
王振宇、王蓀宜、向宗發、向余靜芬、焦維誠、何敏、
張璐。

為新亡者祈禱：黃定成、郭樹琴、陸欽豪、張亞凝、
黃佩勛、彭麗君。

教會消息欄

20 位新真福列品典禮因新冠疫情延後舉行

(梵蒂岡新聞網) 時值新冠疫情時期，聖座封聖部原預定於今年 5 月至 6 月舉行的 5 個真福冊封禮也不得不推遲舉行，確定日期尚未決定。聖座該部會日前公布了上述消息。

聖座封聖部部長貝丘 (Angelo Becciu) 樞機向本新聞網表示，延期舉行冊封真福禮是一個痛苦的決定，但是在防止疫情傳播方面是必要的，聖座和當地團體都會配合這些預防措施。貝丘樞機同時也表示，「很難想像僅僅藉由線上直播的『調整』方式來進行」，畢竟「冊封真福的程序是從天主子民開始」，他們對真福的聖德做出了見證。

貝丘樞機接著指出，「由於當前的疫情狀況，加上禁止群眾聚集，儘管讓人感到很遺憾，這些教區的社團仍要求推遲舉行冊封真福禮」。樞機解釋道：「在當地教會舉行冊封真福禮會有成千上萬的人參與，需要認真準備，尤其是在精神層面，來重新發現新真福或殉道者的生平事跡。」顯而易見，在隔離和拉開社交距離的情況下舉行冊封真福禮儀著實困難。

原定於 5 月至 6 月榮列真福品的 20 位新真福是：

斯德望·維辛斯基 (Stefan Wyszyński) 樞機，波蘭首席主教、格涅茲諾和華沙教省總主教。原定於 6 月 7 日被冊封為真福。

無玷聖母的路濟亞 (Lucia dell'Immacolata)，愛德婢女修會的修女。原定於 5 月 9 日為這位修女舉行冊封真福禮。

至聖聖體的瑪利亞·路易賈 (Maria Luigia del Santissimo Sacramento) 修女，她是朝拜聖十字架方濟各修女會創始人。原定於 5 月 16 日舉行冊封真福禮。

在西班牙內戰期間殉道的西門尼斯 (Cayetano Giménez Martín) 神父及其 15 位同伴。他們被冊封為真福的典禮原定於 5 月 23 日舉行。

義大利女青年平信徒桑德拉·薩巴蒂尼 (Sandra Sabatini)，其真福列品典禮原定於 6 月 14 日在里喬內舉行。

義大利信友 5 月 18 日起可進堂參與宗教禮儀

(梵蒂岡新聞網) 義大利主教團與政府於 5 月 7 日簽署協定，從 5 月 18 日起，可舉行有信徒參與的宗教禮儀。為保障信徒的健康，該協定同時也提供教會每個社團須知的有關規定。義大利主教團主席巴塞蒂 (Gualtiero Bassetti) 樞機評論說，「雙方都負責地履行了自己的義務」。此協定在義大利主教團與部長會議主席、內政部部长、國民自由與移民部門負責人以及科學技術委員會合作下完成。

在遵守抑制和處理新冠肺炎大流行傳染病的衛生規則下，該協定指出幾項需嚴格遵行的措施，包括：進入舉行禮儀的場所；場地與其中物品的清潔衛生；舉行禮儀和聖事時需注意的事項；以及其他有關的建議。部長會議主席孔特解釋說，這些措施是恢復有信徒參與的禮儀時，保障信徒安全的最適當的方式。

協定指出，信徒可在志工協助下按照限額有秩序地進入敬禮場所；入場信徒必需配戴口罩，並遵守規定的安全距離；凡有感冒或呼吸病徵或曾接觸新冠肺炎患者的人士不可進入敬禮場所；為行動不便人士開設特別入口；每次舉行禮儀後必須清潔場地和所有使用過的物品；舉行

聖體聖事的神父必須清潔雙手、戴手套和口罩並且不可接觸信徒的手。

為了衛生安全，共祭的司鐸和禮儀人員須減至最低限度，禮儀中不以歌詠團而只以風琴帶領唱聖歌。此外，告解聖事須在寬闊且空氣流通的場所進行，而堅振禮須推遲舉行。信徒進入敬禮場所的數目須按場地的大小決定，並可考慮在室外空地舉行禮儀的可能性。

義大利主教團解釋，這項協定以保護公眾健康的需求和給予教會內每個社團應獲得的有關指示為考量。義大利政府感謝主教團在此新冠肺炎疫情中給予國人的精神和物質支持。義國政府也與其他宗教作了相同的承諾。

祝媽媽們 母親節快樂!!



佈告欄

五月：聖母月

遵照總主教指示，彌撒暫停。

《人類兄弟情誼》高層委員會呼籲 5 月 14 日 為終止疫情祈禱守齋

(梵蒂岡新聞網) 在新冠疫情折磨著世人的此刻，《人類兄弟情誼》高層委員會向「相信造物主的弟兄姊妹，以及各地的人類弟兄姊妹」發表訊息，邀請眾人於 5 月 14 日祈禱守齋，為世人的益處呼求天主。這份訊息於 5 月 2 日以多種語言公諸於世，包括阿拉伯文、西班牙文、德文、土耳其文、義大利文、法文、英文、波斯文和馬來文等等。

這份訊息首先寫道：「我們的世界今天面臨嚴峻的危險，全球數以百萬計的人生命受到威脅；這危險便是 COVID19 新冠病毒的迅速擴散。我們肯定醫藥和科學研究角色在抗擊這疫情方面的重要性，同時也不忘在這重大危機中尋求造物主天主。因此，我們邀請世界各地所有的人轉向天主，世界各個角落的每個人，按照各自的宗教、信仰和教義，祈禱、懇求、守齋並力行慈悲善功，祈求上主終止這次疫情，救我們脫離苦難，助祐科學家找出抗擊疫情的治療方法，並且求主拯救世界免於如此嚴重傳染疾病蔓延的衛生、經濟和人道苦果。」

《人類兄弟情誼》高層委員會依循同名文件的目標，訂定 5 月 14 日為祈禱守齋日。該委員會邀請「所有宗教領袖和全世界的人，響應這項攸關全人類的邀約，異口同聲轉向天主，求祂守護世人，恩祐人類度過全球疫情，使人重獲安全、穩定、健康與繁榮，讓我們的世界擺脫疫情，變得更有情味、更友愛」。

《人類兄弟情誼》高層委員會旨在落實同名文件的精神。這份文件於去年 2 月份教宗方濟各訪問阿聯酋阿布扎比之際，由教宗本人與阿茲哈爾大伊瑪目塔伊布共同簽署。這個高層委員會不僅得到教宗、大伊瑪目和阿布扎比酋長的支持，其成員還包括聯合國教科文組織前任總幹事、美國猶太團體資深經師等人。

堂區消息

- **母親節九日敬禮**：本堂將從五月十日開始母親節九日敬禮。辦公室外面有母親節九日敬禮卡。
- **總教區新冠狀病毒啟事**
洛杉磯總主教 4/19 宣布在總教區內直到 5/15 暫停所有公開彌撒及定期舉行的和好聖事。婚禮要延期；殯葬禮儀只舉行墓園安葬禮。詳情請看：
<https://lacatholics.org/wp-content/uploads/2020/04/COVID-19-Updated-Liturgical-Guidelines-041920.pdf>
- **堂區新冠狀病毒啟事**
遵照總主教的指示，堂區所有本來要舉行的群聚活動都延期或取消。堂區辦公室不對外開放，但週一至週五上午九時至下午五時有職員上班。
- **彌撒奉獻**
因為彌撒暫停，當然也沒有收奉獻；然而堂區仍有開銷。若您願意，請在您方便的時候將彌撒奉獻信封投入辦公室前門旁的信箱中。若您願意，也可用網上捐款方式；詳情請上網到 searh.org/donate
- **Faith Direct 網上捐獻**



在許多堂區，網上捐獻已成為一種方便的奉獻方式。本堂將透過 Faith Direct，天主教在美最領先的網上捐獻機構，來為大家提供網上捐獻的服務。Faith Direct 讓大家能從支票／儲蓄帳戶中直接捐款，或用簽帳金融卡／信用卡來捐款。若您選擇這種方式捐獻，您將不需再開支票及找奉獻信封。許多堂區教友可能已經用此方式付房貸、車貸、水電費等，從此教友們也可以選擇用網上捐獻來資助我們堂區。您可上網到 searh.org/donate 登記。